

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

11 JUIN 1982

PROJET DE LOI

augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

ARTICLE 1^{er}

Il est ouvert pour être rattachés aux Titres I, Dépenses courantes, II, Dépenses de capital, et III, Amortissements de la dette publique, des budgets de l'année budgétaire 1981, à l'effet de couvrir des dépenses de l'année courante, des crédits supplémentaires détaillés au tableau ⁽²⁾ annexé à la présente loi et s'élevant, pour les divers budgets, aux montants ci-après :

(En millions de francs)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

11 JUNI 1982

WETSONTWERP

houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

ARTIKEL 1

Ten belope van de hierna voor de verschillende begrotingen aangeduide sommen worden, tot betaling van uitgaven voor het lopend jaar op de Titels I, Lopende uitgaven, II, Kapitaaluitgaven, en III, Aflossingen van de Rijksschuld van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1981, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾ :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten

TITRE I

Dépenses courantes

Pensions	46,7
Services du Premier Ministre	41,0

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

141 (1981-1982) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Amendements.

Annales du Sénat :

10 juin 1982.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Doc. n° 141 (1981-1982) n° 1 du Sénat.

TITEL I

Lopende uitgaven

Pensioenen.	—
Diensten van de Eerste Minister.	—

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

141 (1981-1982) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

10 juni 1982.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk nr. 141 (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
Justice	218,5	—	—	Justitie.
Intérieur	132,3	—	—	Binnenlandse Zaken.
Défense nationale	684,9	2 569,0	196,0	Landsverdediging.
Gendarmerie	20,0	—	22,0	Rijkswacht.
Agriculture	12,3	—	—	Landbouw.
Affaires économiques	142,1	—	—	Economische Zaken.
PTT	11,4	—	—	PTT.
Travaux publics	31,8	—	—	Openbare Werken.
Emploi et Travail	10,9	—	—	Tewerkstelling en Arbeid.
Prévoyance sociale	4,4	—	—	Sociale Voorzorg.
Santé publique et Famille	335,2	—	—	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	2 785,9	—	—	Financiën.
Totaux	4 477,4	2 569,0	218,0	Totalen.

TITRE II

Dépenses de capital

Services du Premier Ministre	0,1	90,0	90,0	Diensten van de Eerste Minister.
Intérieur	2,6	20,0	—	Binnenlandse Zaken.
Défense nationale	—	175,0	175,0	Landsverdediging.
Affaires économiques	26,0	—	—	Economische Zaken.
Travaux publics	366,2	—	757,6	Openbare Werken.
Finances	1 602,1	—	—	Financiën.
Totaux	1 997,0	285,0	1 022,6	Totalen.

TITRE III

Amortissements de la Dette publique

Dette publique	10,6	—	—	Rijksschuld.
--------------------------	------	---	---	--------------

ART. 2

Il est ouvert pour être rattachés aux Titres I, Dépenses courantes, et II, Dépenses de capital, des budgets de l'année budgétaire 1981, à l'effet de payer des créances se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures, des crédits supplémentaires détaillés au tableau (1) annexé à la présente loi et s'élevant pour les divers budgets, aux montants ci-après :

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 141 (1981-1982) n° 1 du Sénat.

TITEL II

Kapitaaluitgaven

Services du Premier Ministre	0,1	90,0	90,0	Diensten van de Eerste Minister.
Intérieur	2,6	20,0	—	Binnenlandse Zaken.
Défense nationale	—	175,0	175,0	Landsverdediging.
Affaires économiques	26,0	—	—	Economische Zaken.
Travaux publics	366,2	—	757,6	Openbare Werken.
Finances	1 602,1	—	—	Financiën.
Totaux	1 997,0	285,0	1 022,6	Totalen.

TITEL III

Aflossingen van de Rijksschuld

Dette publique	10,6	—	—	Rijksschuld.
--------------------------	------	---	---	--------------

ART. 2

Ten belope van de hierna voor de verschillende begrotingen aangeduide sommen worden, tot betaling van uitgaven met betrekking op vorige begrotingsjaren, op de Titels I, Lopende uitgaven en II, Kapitaaluitgaven, van de begrotingen voor het jaar 1981, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel (1) :

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 141 (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

	Crédits supplémentaires pour années antérieures — <i>Bijkredieten voor vroegere jaren</i>	
TITRE I		TITEL I
<i>Dépenses courantes</i>		<i>Lopende uitgaven</i>
Dette publique	21,4	Rijksschuld.
Pensions	331,0	Pensioenen.
Services du Premier Ministre	26,4	Diensten van de Eerste Minister.
Justice	22,1	Justitie.
Intérieur	5,0	Binnenlandse Zaken.
Défense nationale	23,3	Landsverdediging.
Gendarmerie	3,7	Rijkswacht.
Agriculture	4,4	Landbouw.
Affaires économiques	223,6	Economische Zaken.
PTT	3,5	PTT.
Travaux publics	94,7	Openbare Werken.
Emploi et Travail	201,3	Tewerkstelling en Arbeid.
Santé publique et Famille	205,2	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	38,6	Financiën.
Totaux	1 204,2	Totalen.
TITRE II		TITEL II
<i>Dépenses de capital</i>		<i>Kapitaaluitgaven</i>
Justice	0,2	Justitie.
Intérieur	0,6	Binnenlandse Zaken.
Gendarmerie	7,5	Rijkswacht.
Agriculture	1,2	Landbouw.
Affaires économiques	1,5	Economische Zaken.
Travaux publics	3,2	Openbare Werken.
Emploi et Travail	0,1	Tewerkstelling en Arbeid.
Santé publique et Famille	2,5	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	7,9	Financiën.
Totaux	24,7	Totalen.

ART. 3

Les crédits inscrits aux Titres I — Dépenses courantes, II — Dépenses de capital et III — Amortissements de la det-

ART. 3

De kredieten ingeschreven onder de Titels I — Lopende uitgaven, II — Kapitaaluitgaven, en III — Aflossingen van de

re publique des budgets de l'année budgétaire 1981 et détaillés au tableau (1) annexé à la présente loi, sont, pour les divers budgets, réduits à concurrence des montants suivants :

Rijksschuld van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1981 en omstandig vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel (1), worden, voor de verschillende begrotingen, verminderd met de hierna aangeduide bedragen :

(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I		TITEL I		
Dépenses courantes		Lopende uitgaven		
Pensions	16,8	—	—	Pensioenen.
Services du Premier Ministre	21,1	—	—	Diensten van de Eerste Minister.
Justice	216,6	—	—	Justitie.
Intérieur	61,7	—	—	Binnenlandse Zaken.
Défense nationale	684,9	469,0	472,8	Landsverdediging.
Gendarmerie	20,0	—	—	Rijkswacht.
Affaires économiques	27,5	—	—	Economische Zaken.
Travaux publics	14,2	—	—	Openbare Werken.
Emploi et Travail	7,0	—	—	Tewerkstelling en Arbeid.
Prévoyance sociale	4,4	—	—	Sociale Voorzorg.
Santé publique et Famille	1,1	—	—	Volksgesondheid en Gezin.
Totaux	1 075,3	469,0	472,8	Totalen.
TITRE II		TITEL II		
Dépenses de capital		Kapitaaluitgaven		
Services du Premier Ministre	90,0	—	—	Diensten van de Eerste Minister.
Justice	18,5	—	—	Justitie.
Intérieur	13,7	10,0	6,0	Binnenlandse Zaken.
Défense nationale	—	175,0	175,0	Landsverdediging.
Gendarmerie	—	—	22,0	Rijkswacht.
Travaux publics	129,5	665,0	—	Openbare Werken.
Santé publique et Famille	—	300,0	500,0	Volksgesondheid en Gezin.
Totaux	251,7	1 150,0	703,0	Totalen.
TITRE III		TITEL III		
Amortissements de la Dette publique		Aflossingen van de Rijksschuld		
Dette publique	2 616,1	—	—	Rijksschuld.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 141 (1981-1982) n° 1 du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 141 (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

DISPOSITIONS DIVERSES

JUSTICE

ART. 4

Sont relevées de la prescription quinquennale les créances mentionnées au tableau (1) ci-après.

TITRE I

SECTION 31

Ministère de la Justice proprement dit

Article — Artikel	Créancier — Schuldeiser	Exercice — Dienstjaar	Nature de la Dépense — Natuur van de uitgave	Montant — Bedrag
11.03.01	ONEM	1975	facture/faktuur	181 928
12.01.01	Maître Thys J.R.	1975	état d'honoraires/onkostenstaat	291 875

PENSIONS

ART. 5

La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie est autorisée à utiliser le solde de la subvention imputée à l'article 42.02 du budget des Pensions pour l'année budgétaire 1980 pour couvrir partiellement les charges de 1981.

INTERIEUR

ART. 6

Sont relevées de la prescription quinquennale les créances désignées ci-après :

TITRE I

SECTION 31

Ministère de l'Intérieur proprement dit

Article	Créanciers	Année	Montant
12.02.03	RTT	1974 1976	15 222

ART. 7

Le libellé de l'article 43.07 du budget du Ministère de l'Intérieur de 1981 est complété comme suit :

« La quote-part revenant aux communes de la Région bruxelloise sera versée aux fonds ouverts aux articles 60.03.02.A (79) de la partie I et 60.03.00.A (61) de la partie II du Titre IV, Section particulière, du budget de la Région bruxelloise. »

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 141 (1981-1982) n° 1 du Sénat.

DIVERSE BEPALINGEN

JUSTITIE

ART. 4

De in hierna volgende tabel (1) vermelde schuldvorderingen zijn van de vijfjarige verjaring ontheven.

TITEL I

SECTIE 31

Eigenlijk Ministerie van Justitie

Article — Artikel	Créancier — Schuldeiser	Exercice — Dienstjaar	Nature de la Dépense — Natuur van de uitgave	Montant — Bedrag
11.03.01	ONEM	1975	facture/faktuur	181 928
12.01.01	Maître Thys J.R.	1975	état d'honoraires/onkostenstaat	291 875

PENSIOENEN

ART. 5

De Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen is ertoe gemachtigd het saldo van de toelage aangerekend op artikel 42.02 van de begroting van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1980 aan te wenden tot gedeeltelijke dekking van de lasten van 1981.

BINNENLANDSE ZAKEN

ART. 6

De hiernavolgende schuldvorderingen worden van de vijfjarige verjaring ontheven :

TITEL I

SECTIE 31

Eigenlijk ministerie van Binnenlandse Zaken

Artikel	Schuldeisers	Jaar	Bedrag
12.02.03	RTT	1974 1976	15 222

ART. 7

De tekst van het artikel 43.07 van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor 1981 wordt aangevuld als volgt :

« Het aandeel dat aan de gemeenten van het Brussels Gewest toekomt, zal overgedragen worden naar de fondsen geopend op de artikels 60.03.02.A (79) van deel I en 60.03.00.A (61) van deel II van Titel IV, Afzonderlijke Sectie, van de begroting van het Brussels Gewest. »

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 141 (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

DEFENSE NATIONALE

ART. 8

§ 1^{er}. Le traitement de M. Edouard-A. Jacobs, dont la nomination au grade de conservateur en chef du Musée royal de l'armée et d'histoire militaire a été annulée par l'arrêt n° 21.047 du 19 mars 1981 du Conseil d'Etat, est maintenu au cours de la période du 1^{er} janvier 1979 au 30 avril 1981 inclus.

§ 2. Les dispositions reprises sous le § 1^{er} restent sans effet sur l'avancement de grade et de traitement de l'intéressé.

ART. 9

Les dépenses qui, au cours des années budgétaires 1980 et antérieures, ont été engagées à l'article 13.71 de la section 32, titre I du budget du Ministère de la Défense nationale, peuvent être ordonnancées à charge des nouveaux articles 72.01 et 83.02 de la section 36, titre II ouverts dans ce budget en 1981.

AGRICULTURE

ART. 10

L'Office national des Débouchés agricoles et horticoles et l'Office national du Lait et de ses Dérivés, sont autorisés à reporter et à utiliser au cours de l'année budgétaire 1981, respectivement à concurrence de 10 000 000 de francs et de 9 600 000 francs, la partie des subventions, leur accordées pour 1980 et années antérieures à charge du budget du Ministère de l'Agriculture, qu'ils détiennent encore et qui dépasse leurs déficits budgétaires.

AFFAIRES ECONOMIQUES

ART. 11

Dans le titre I, Dépenses courantes, rubrique Affaires économiques, section 31, Département proprement dit, du tableau (1) annexé à la loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures, le crédit supplémentaire pour années antérieures de 35,3 millions de francs, inscrit à l'article 32.14 — Subvention au Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs, etc. — est affecté à l'article 32.12 — Subventions aux charbonnages en vue de couvrir certaines charges sociales.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 141 (1981-1982) n° 1 du Sénat.

LANDSVERDEDIGING

ART. 8

§ 1. De wedde van de heer Edouard-A. Jacobs, wiens benoeming tot de graad van hoofdconservator bij het Koninklijk museum van het leger en van krijgsgeschiedenis, bij arrest nr. 21.047 van 19 maart 1981 van de Raad van State, werd vernietigd, wordt over de periode van 1 januari 1979 tot en met 30 april 1981 behouden.

§ 2. De bepalingen die in § 1 zijn opgenomen hebben geen uitwerking op de graad- en weddebevordering van de betrokkene.

ART. 9

De uitgaven die, in 1980 en vorige begrotingsjaren, op het artikel 13.71 van sectie 32, titel I van de begroting van het Ministerie van Landsverdediging werden vastgelegd, mogen ten laste van de nieuwe artikels 72.01 en 83.02 van sectie 36, titel II, geopend in 1981 in deze begroting, geordonnançeerd worden.

LANDBOUW

ART. 10

De Nationale Dienst voor Afzet van land- en tuinbouwprodukten en de Nationale Zuiveldienst worden, respectievelijk tot een bedrag van 10 000 000 frank en van 9 600 000 frank, gemachtigd tot het overdragen op en het aanwenden in het begrotingsjaar 1981 van het nog door hen aangehouden gedeelte van de hun voor 1980 en vroegere jaren ten laste van de begroting van het Ministerie van Landbouw verleende toelagen dat hun begrotingstekorten overtreft.

ECONOMISCHE ZAKEN

ART. 11

In de titel I, Lopende uitgaven, rubriek Economische Zaken, sectie 31, Eigenlijk departement, van de tabel (1) gevoegd bij de wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren, wordt het bijkrediet voor vroegere jaren van 35,3 miljoen frank, ingeschreven op het artikel 32.14 — Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers, enz. — toegewezen aan het artikel 32.12 — Subsidies aan de Kolenmijnen — om deze in staat te stellen sommige sociale verplichtingen na te komen.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 141 (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

ART. 12

Dans la loi du 16 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1981, il est inséré un article 20*bis*, libellé comme suit :

« A l'article 66.13.A du Chapitre III — Section I — Secteur II du Titre IV — Section particulière du tableau joint à la présente loi, il est créé le Fonds suivant : « Sommes mises à la disposition du Ministre des Affaires économiques par prélèvement sur le produit de l'emprunt émis par la Fondation nationale pour le Financement de la Recherche scientifique en vue de couvrir des dépenses relatives à la recherche scientifique du Ministère des Affaires économiques. »

ART. 13

Les intérêts provenant du placement des disponibilités du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine sont versés au Trésor à concurrence de 9,2 millions de francs.

ART. 14

Les crédits reportés en 1981 à l'article 31.01 — Section 31 du Titre I, sont transférés à l'article 66.03.A du Chapitre III — Section I — Secteur I du Titre IV — Section particulière du budget du Ministère des Affaires économiques.

ART. 15

En vue de pouvoir prendre en charge le remboursement des intérêts dus sur les emprunts contractés par la Société Nationale pour le Financement des Charbonnages, instauré par l'arrêté royal du 30 mars 1981, le texte de l'article 66.03.A — Titre IV — Secteur I du tableau annexé à la loi du 16 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1981 est libellé comme suit : « Fonds d'Aide à l'industrie charbonnière en conformité avec le § 26 des Conventions transitoires annexées au Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, et destiné à la couverture des intérêts des emprunts contractés par la Société Nationale pour le Financement des Charbonnages (arrêté royal du 30 mars 1981). »

TRAVAUX PUBLICS

ART. 16

Le dernier alinéa de l'article 22 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 est remplacé par le texte suivant :

« Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1982 des crédits d'engagement figurant aux articles 533.01, 533.03,

ART. 12

In de wet van 16 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1981, wordt een artikel 20*bis* ingevoegd, luidende als volgt :

« Onder artikel 66.13.A van Hoofdstuk III — Sectie I — Sector II van Titel IV — Afzonderlijke Sectie — van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt volgend Fonds opgericht : « Sommen ter beschikking van de Minister van Economische Zaken gesteld, door voorafneming op de opbrengsten van de door de Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek uitgeschreven lening ten einde uitgaven te dekken in verband met het wetenschappelijk onderzoek van het Ministerie van Economische Zaken ».

ART. 13

De interesten afkomstig van de plaatsing van beschikbaarheden van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater wordt ten belope van 9,2 miljoen frank gestort in de Schatkist.

ART. 14

De naar 1981 overgedragen kredieten op artikel 31.01 — Sectie 31 van Titel I, worden overgedragen naar artikel 66.03.A van Hoofdstuk III — Sectie I — Sector I van Titel IV — Afzonderlijke Sectie van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

ART. 15

Met het oog op de tenlasteneming van de terugstortingen der interesten van de leningen aangegaan door de Nationale Maatschappij voor de Financiering van de Steenkoolmijnen, opgericht bij koninklijk besluit van 30 maart 1981, wordt de tekst van artikel 66.03.A — Titel IV — Sector I van de tabel gevoegd bij de wet van 16 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1981, aangepast als volgt : « Fonds tot hulpverlening aan de steenkoolnijverheid overeenkomstig § 26 der Overgangsbepalingen gevoegd bij het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en tot dekking van de interesten van de leningen afgesloten door de Nationale Maatschappij voor de Financiering van de Steenkoolmijnen (koninklijk besluit van 30 maart 1981). »

OPENBARE WERKEN

ART. 16

Het laatste lid van artikel 22 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Van 1 januari 1982 af zullen mogen aangewend worden de bij deze wet op de artikelen 533.01, 533.03, 533.05, 533.06,

533.05, 533.06, 536.01 et 536.02 et des crédits de paiement repris aux articles 533.01, 533.03, 533.04, 533.05, 533.06, 535.02, 535.05, 536.01, 536.02, 550.02 et 550.03 accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1981. »

ART. 17

A la première phrase du premier alinéa de l'article 23 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1981, se substitue le texte suivant :

« Le Ministre des Travaux publics, en accord avec le Ministre des Finances, est autorisé à accorder la garantie de l'Etat à concurrence d'un montant de 850 000 000 de francs, pour l'emprunt d'un même montant, à souscrire par la SA du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles, en vue du financement des travaux de modernisation du canal maritime de Bruxelles, des installations portuaires y afférentes et des travaux d'entretien extraordinaire au canal maritime de Bruxelles. »

ART. 18

A la première phrase du premier alinéa de l'article 24 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1981, se substitue le texte suivant :

« L'Office de la Navigation » et le « Dienst voor de Scheepvaart » sont respectivement autorisés à contracter, en dehors du marché public des capitaux, des emprunts à concurrence de 300 000 000 et 1 350 000 000 de francs, en vue de financer des travaux de modernisation du Canal Albert et d'entretien extraordinaire aux voies navigables ressortant de leur compétence. »

ART. 19

Le dernier alinéa de l'article 25 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 est remplacé par le texte suivant :

« Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1982 des crédits d'engagement figurant aux articles 536.01, 536.02, 550.01, 550.07 et 590.09 et des crédits de paiement repris aux articles 536.01, 536.02, 537.01, 550.01, 550.07, 590.04, 590.09 et 590.14 accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1981. »

ART. 20

La Régie des Bâtiments est autorisée à reporter respectivement aux années 1979, 1980 et 1981 les soldes des crédits d'engagement de l'article 550.06 et des crédits de paiement des articles 536.02 et 550.06 du budget de la Régie des Bâtiments, disponibles à la clôture des années budgétaires 1978, 1979 et 1980.

536.01 et 536.02 verleende vastleggingskredieten en de op de artikelen 533.01, 533.03, 533.04, 533.05, 533.06, 535.02, 535.05, 536.01, 536.02, 550.02 en 550.03 verleende betalingskredieten waarvan op 31 december 1981 geen gebruik zou gemaakt zijn. »

ART. 17

In het eerste lid van het artikel 23 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981, wordt de eerste zin vervangen door de volgende tekst :

« De Minister van Openbare Werken, in akkoord met de Minister van Financiën, wordt ertoe gemachtigd de Staatswaarborg ten belope van een bedrag van 850 000 000 frank te verlenen aan de lening van hetzelfde bedrag aan te gaan door de NV Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, met het oog op de financiering van de moderniseringswerken van het zeekanaal van Brussel, van de erbij horende haveninrichtingen en van de buitengewone onderhoudswerken aan het zeekanaal van Brussel. »

ART. 18

In het eerste lid van het artikel 24 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981, wordt de eerste zin vervangen door de volgende tekst :

« De « Office de la Navigation » en de « Dienst voor de Scheepvaart » worden ertoe gemachtigd respectievelijk, buiten de openbare kapitaalmarkt, leningen aan te gaan ten belope van 300 000 000 en 1 350 000 000 frank met het oog op de financiering van moderniseringswerken op het Albertkanaal en buitengewone onderhoudswerken aan de waterwegen die onder hun bevoegdheid vallen. »

ART. 19

Het laatste lid van artikel 25 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Van 1 januari 1982 af, zullen mogen worden aangewend de bij deze wet op de artikelen 536.01, 536.02, 550.01, 550.07 en 590.09 verleende vastleggingskredieten en de op de artikelen 536.01, 536.02, 537.01, 550.01, 550.07, 590.04, 590.09 en 590.14 verleende betalingskredieten, waarvan op 31 december 1981 geen gebruik zou gemaakt zijn. »

ART. 20

De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd de saldo's van de vastleggingskredieten van het artikel 550.06 en van de betalingskredieten van de artikelen 536.02 en 550.06 van de begroting van de Regie der Gebouwen, beschikbaar bij de afsluiting van de begrotingsjaren 1978, 1979 en 1980, respectievelijk over te dragen naar de jaren 1979, 1980 en 1981.

ART. 21

L'Institut national du Logement est dispensé de récupérer à charge de certains agents les sommes indûment liquidées à titre d'allocation pour l'exercice de fonctions supérieures de février 1974 à septembre 1979 inclus et contestées par la Cour des comptes.

ART. 22

L'Institut national du Logement est dispensé de récupérer à charge de certains agents les sommes indûment liquidées en exécution de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours pour l'année 1979 et contestées par la Cour des comptes.

ART. 23

L'Institut national du Logement est dispensé de récupérer à charge de certains agents les sommes indûment liquidées en exécution de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères pour l'année 1979 et contestées par la Cour des comptes.

ART. 24

§ 1^{er}. Le troisième alinéa de l'article 22 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 est remplacé par le texte suivant :

« Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 16 025 000 000 de francs. »

§ 2. Le quatrième alinéa de l'article 25 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 est remplacé par le texte suivant :

« Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 9 100 000 000 de francs. »

§ 3. L'article 31 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Ministre des Travaux publics peut autoriser les organismes autonomes indiqués ci-après à souscrire des engagements dont l'Etat assume la charge jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

- Intercommunale pour l'Autoroute E3 : 900 000 000 de francs;
- Intercommunale pour l'Autoroute E5 : 1 650 000 000 de francs;

ART. 21

Het Nationaal Instituut voor de Huisvesting wordt ontslagen van de terugvordering, ten laste van sommige ambtenaren, van de ten onrechte uitbetaalde bedragen als toelage voor de uitoefening van hogere functies van februari 1974 tot en met september 1979 en die door het Rekenhof worden betwist.

ART. 22

Het Nationaal Instituut voor de Huisvesting wordt ontslagen van de terugvordering, ten laste van sommige ambtenaren, van de ten onrechte uitbetaalde bedragen ingevolge het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten voor het jaar 1979 en die door het Rekenhof worden betwist.

ART. 23

Het Nationaal Instituut voor de Huisvesting wordt ontslagen van de terugvordering, ten laste van sommige ambtenaren, van de ten onrechte uitbetaalde bedragen ingevolge het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries voor het jaar 1979 en die door het Rekenhof worden betwist.

ART. 24

§ 1. Het derde lid van artikel 22 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Zij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 16 025 000 000 frank. »

§ 2. Het vierde lid van artikel 25 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Zij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 9 100 000 000 frank. »

§ 3. Artikel 31 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde autonome instellingen toe te laten verbintenissen te onderschrijven, waarvan de Staat de last op zich neemt, tot het naast elke instelling aangegeven bedrag :

- Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E3 : 900 000 000 frank;
- Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E5 : 1 650 000 000 frank;

- Intercommunale pour l'Autoroute E39 : 300 000 000 de francs;
- Intercommunale pour les Autoroutes E9-E40 : 3 600 000 000 de francs,
- Intercommunale pour les Autoroutes de la périphérie de Bruxelles : 900 000 000 de francs;
- Intercommunale pour les Autoroutes de la périphérie de Charleroi : 1 400 000 000 de francs;
- Intercommunale pour les Autoroutes de la Flandre occidentale : 1 450 000 000 de francs;
- Office de la Navigation : 300 000 000 de francs;
- « Dienst voor de Scheepvaart » : 1 350 000 000 de francs;
- SA du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles : 850 000 000 de francs. »

EMPLOI ET TRAVAIL

ART. 25

L'Institut pour l'amélioration des conditions de travail est autorisé à utiliser le solde cumulé positif de 1979 et 1980 de la subvention imputée à l'article 41.03 pour réduire les charges de l'année budgétaire 1981.

ART. 26

Sur le crédit prévu à l'article 01.10, section 61, Titre I, peuvent être imputées des dépenses d'années antérieures.

ART. 27

Au Titre IV — Section particulière, section I, chapitre III, il est créé un Fonds sous l'article 66.02.B : « Fonds de sécurité technique des installations nucléaires ».

PREVOYANCE SOCIALE

ART. 28

Le Fonds des maladies professionnelles est autorisé à utiliser le solde de la subvention imputée à l'article 42.11 du budget du Ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1980 pour réduire les charges de l'année budgétaire 1981.

ART. 29

Ne donnent pas lieu à répétition, les allocations suivantes attribuées par le Fonds des maladies professionnelles à certains membres de son personnel :

- l'allocation mensuelle de 700 francs attribuée pour la période du 15 août 1970 au 30 avril 1974 au titulaire du grade de cuisinière-concierge;

- Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E39 : 300 000 000 frank;
- Intercommunale Vereniging voor de Autowegen E9-E40 : 3 600 000 000 frank;
- Intercommunale Vereniging voor de Autowegen van de Ring van Brussel : 900 000 000 frank;
- Intercommunale Vereniging voor de Autowegen van de Ring van Charleroi : 1 400 000 000 frank;
- Intercommunale Vereniging voor de Autowegen in West-Vlaanderen : 1 450 000 000 frank;
- « Office de la Navigation » : 300 000 000 frank;
- Dienst voor de Scheepvaart : 1 350 000 000 frank;
- NV Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel : 850 000 000 frank. »

TEWERKSTELLING EN ARBEID

ART. 25

Het Instituut voor de verbetering van de Arbeidsvoorwaarden is ertoe gemachtigd het gecumuleerd positief saldo van 1979 en 1980 van de toelage aangerekend op artikel 41.03 aan te wenden tot vermindering van de lasten van het begrotingsjaar 1981.

ART. 26

Op het krediet uitgetrokken op het artikel 01.10, sectie 61, Titel I, mogen uitgaven van vroegere jaren worden aangerekend.

ART. 27

In Titel IV — Afzonderlijke sectie, sectie I, hoofdstuk III, wordt onder artikel 66.02.B een Fonds opgericht : « Fonds voor de technische veiligheid van kerninstallaties ».

SOCIALE VOORZORG

ART. 28

Het Fonds voor de beroepsziekten is ertoe gemachtigd het saldo van de toelage aangerekend op artikel 42.11 van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1980 aan te wenden tot vermindering van de lasten van het begrotingsjaar 1981.

ART. 29

Moeten niet teruggevorderd worden, de volgende door het Fonds voor de beroepsziekten aan sommige personeelsleden toegekende vergoedingen :

- de maandelijks vergoeding van 700 frank toegekend voor de periode tussen 15 augustus 1970 en 30 april 1974 aan de titularis van de graad van kokkin-huisbewaarder;

— l'allocation annuelle de 60 000 francs liée à l'indice des prix à la consommation, attribuée au secrétaire rapporteur du Conseil technique et au chef du Service de l'informatique, pour la période du 1^{er} juin 1972 au 31 mai 1981;

— l'allocation mensuelle de 10 000 francs liée à l'indice des prix à la consommation, attribuée au médecin en chef du Centre de Morlanwelz-Mariemont, pour la période du 1^{er} octobre 1969 au 31 mai 1981.

ART. 30

Le traitement de M. De Paepe Hector, conseiller adjoint auprès du Fonds des maladies professionnelles, dont la nomination au grade de directeur a été annulée par l'arrêt n° 21.366 prononcé le 10 juillet 1981 par le Conseil d'Etat, est maintenu pour la période du 1^{er} juin 1978 au 31 juillet 1981.

Cette disposition reste sans effet sur l'avancement ultérieur de grade et de traitement de l'intéressé.

SANTÉ PUBLIQUE ET FAMILLE

ART. 31

Le traitement de M. Smeets G., revêtu du grade de directeur d'administration et désigné à ce titre en tant qu'adjoint bilingue de M. Denis, directeur d'administration auprès de l'Administration de la Famille par l'arrêté royal du 6 juillet 1978, qui a été annulé par l'arrêt n° A.24.547/VII-2857 n° 21.398 prononcé par le Conseil d'Etat le 24 septembre 1981, est maintenu pendant la période du 1^{er} juillet 1978 jusqu'au 31 octobre 1981.

Cette disposition reste sans effet sur l'avancement ultérieur de grade et de traitement de l'intéressé.

ART. 32

Le traitement de M. Van Assche E., dont la promotion au grade d'inspecteur principal chef de service à l'Inspection du Commerce des Viandes au Ministère de la Santé publique et de la Famille (arrêté royal du 10 janvier 1978) a été annulée par l'arrêt prononcé le 28 novembre 1980 par le Conseil d'Etat, est maintenu pour la période du 1^{er} janvier 1978 au 31 décembre 1980 inclus.

Cette disposition reste sans effet sur l'avancement ultérieur de grade et de traitement de l'intéressé.

ART. 33

Au Titre IV — Section particulière, Partie II — Environnement, section I, il est créé un Fonds sous l'article 66.22.B : « Protection contre les radiations ionisantes ».

— de la jaarlijkse vergoeding van 60 000 frank, gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen, toegekend aan de secretaris-verslaggever van de Technische Raad en aan het hoofd van de Dienst van de informatieverwerking, voor de periode tussen 1 juni 1972 en 31 mei 1981;

— de maandelijkse vergoeding van 10 000 frank gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen, toegekend aan de hoofdgeneesheer van het Centrum van Morlanwelz-Mariemont, voor de periode tussen 1 oktober 1969 en 31 mei 1981.

ART. 30

De wedde van de heer De Paepe Hector, adjunct-adviseur bij het Fonds voor de beroepsziekten, wiens bevordering tot de graad van directeur vernietigd werd bij arrest nr. 21.366 van 10 juli 1981 van de Raad van State, wordt gehandhaafd voor de periode van 1 juni 1978 tot 31 juli 1981.

Deze bepaling heeft geen invloed op de latere graad- en weddeverhoging van de betrokkene.

VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN

ART. 31

De wedde van de heer Smeets G., wiens bekleding met de functie van bestuursdirecteur en aanwijzing in deze hoedanigheid als tweetalig adjunct van M. Denis, bestuursdirecteur bij het Bestuur van Gezinszorg (koninklijk besluit van 6 juli 1978) bij arrest nr. A.24.547/VII-2857 nr. 21.398 uitgesproken door de Raad van State op 24 september 1981 werd vernietigd, wordt voor de periode van 1 juli 1978 tot en met 31 oktober 1981 behouden.

Deze bepaling heeft geen invloed op de latere graad- en weddeverhoging van de betrokkene.

ART. 32

De wedde van de heer Van Assche E., wiens bevordering tot de graad van e.a. inspecteur-hoofd van dienst bij de Inspectie van de Vleeshandel bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin (koninklijk besluit van 10 januari 1978) bij arrest uitgesproken door de Raad van State op 28 november 1980 werd vernietigd, wordt voor de periode van 1 januari 1978 tot en met 31 december 1980 behouden.

Deze bepaling heeft geen invloed op de latere graad- en weddeverhoging van de betrokkene.

ART. 33

In Titel IV — Afzonderlijke sectie, Deel II — Leefmilieu, sectie I, wordt onder artikel 66.22.B een Fonds opgericht : « Bescherming tegen ioniserende stralingen ».

FINANCES

ART. 34

Sont relevées de la prescription quinquennale et seront liquidées par imputation sur les crédits ouverts à l'article 30.01 du budget des Finances pour l'année budgétaire 1981, les titres de paiement désignés ci-après :

FINANCIEN

ART. 34

De hieronder vermelde betaalstukken worden van de vijfjarige verjaring ontheven en zijn te vereffenen door aanrekening op de kredieten toegestaan onder artikel 30.01 van de begroting van Financiën voor het begrotingsjaar 1981 :

Article — Artikel	Bénéficiaire — Begunstigde	Année d'émission — Jaar van uitgifte	Montant — Bedrag
30.01	L'HOEST Victor	1975	40 846
30.01	VISAN Pétruta	1975	4 076
30.01	SAVELS Sylvère	1973	1 132
30.01	REDANT Petrus	1975	20 175
30.01	INGHELS Anna	1975	166
30.01	MYAUX Jean Ernest	1968	6 387

ART. 35

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 35

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

ART. 36

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ART. 36

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Bruxelles, le 10 juin 1982.

Brussel, 10 juni 1982.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van de Senaat,

E. LEEMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. COEN.

H. LAHAYE.

TABLEAU ANNEXE AU PROJET DE LOI

AMENDEMENTS ADOPTES
PAR LE SENAT

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 04

Dépenses de Cabinet du Ministre du Budget

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achat de biens non durables et de services*ART. 12.19. — *Frais de fonctionnement, etc. (p. 33)*

Dans la colonne « Réductions », le montant de 7 800 000 francs est ramené à 5 700 000 francs.

(Augmentation de 2 100 000 francs).

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation
du programme d'investissements

SECTION 04

Dépenses de Cabinet du Ministre du Budget

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achat de biens meubles durables

ART. 74.01. — *Dépenses patrimoniales du Cabinet (p. 75)*

Dans la colonne « Réductions » le montant de 900 000 francs est ramené à 700 000 francs.

(Augmentation de 200 000 francs).

TABEL BIJ HET ONTWERP VAN WET GEVOEGD

AMENDEMENTEN AANGENOMEN
DOOR DE SENAAT

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 04

Kabinetsuitgaven van de Minister van Begroting

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*ART. 12.19. — *Werkingskosten, enz. (blz. 33)*

In de kolom « Verminderingen », wordt het bedrag van 7 800 000 frank teruggebracht op 5 700 000 frank.

(Vermeerdering met 2 100 000 frank).

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

SECTIE 04

Kabinetsuitgaven van de Minister van Begroting

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiel)

Aankoop van roerende duurzame goederen

ART. 74.01. — *Vermogensuitgaven van het Kabinet (blz. 75)*

In de kolom « Verminderingen » wordt het bedrag van 900 000 frank teruggebracht op 700 000 frank.

(Vermeerdering met 200 000 frank).

